

—5—2023—

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

がいこくじん 外国人のための5か国語翻訳版広報  
こくごほんやくばんこうほう

# かぬま

No.311

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ 発行: 鹿沼市役所

発行: 鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

へんしゅう しみんぶ 編集: 市民部

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

ポルトガル語



## ■Vamos fazer uma pizza!

(Divisão de Aprendizagem ao Longo da Vida Seção de Aprendizagem ao Longo da Vida) ☎0289(63)3498

Data: 20 de maio (sáb) das 9:30 às 12:00 ※ será dividido em 2 vezes

Local: Centro Comunitário Kikusawa (Kanuma-shi Onaribashi-cho 2-2197-1)

Participantes: Alunos da escola primária moradores de Kanuma

Número de participantes: 8 pessoas de cada vez

Taxa de participação: 600 ienes

O que levar: avental, bandana, toalha de mão, bebida, material para fazer anotação

Inscrição: A partir das 8:30 da manhã do dia 10 de maio (quarta) por telefone

## ■ピザを作ろう!

とき 5月20日(土) 9:30~12:00 ※2回に分けて開催します。

ところ 菊沢コミュニティセンター (鹿沼市御成橋町 2-2197-1)

参加できる人 鹿沼市に住んでいる小学生

定員 1回8人

参加料 600円

持ち物 エプロン・頭おおい・手をふくタオル・飲み物・筆記用具

申込 5月10日(水) 8:30 から電話で申込みしてください

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498



## ■Vamos ao concerto!

Bunka-ka Bunka Shinko Gakari

(Divisão de Cultura Seção de Promoção Cultural) ☎0289(65)6741

O Trio Red River da cidade-irmã de Kanuma nos Estados Unidos, Grand Forks, e o grupo do professor de língua estrangeira de

Kanuma (ALT) Fernando farão uma apresentação

Data: 20 de maio (sáb) a partir das 19:00

Local: Shimin Joho Center

Gratis

¥0

## ■コンサートがあります♪

文化課文化振興係 ☎0289(65)6741

鹿沼市の友好都市アメリカ グランドフォークス市 (Grand Forks) のレッドリバートリオ (Red River Trio) と鹿沼市の

ALT フェルナンド (Fernando) 先生のグループが演奏します。

とき 5月20日(土) 19:00~

ところ 市民情報センター



## ■Vamos fazer pilates junto com seu filho(a)

Shogai Gakushu-Ka – Shogai Gakushu Gakari

(Divisão de Aprendizagem ao Longo da Vida Seção de Aprendizagem ao Longo da Vida) ☎0289(63)3498

※Venha com uma roupa para fazer exercício

Data: 18 de junho (domingo) 10:00~12:00

Local: Shimin Joho Center

Pessoas que poderão participar: alunos da escola primária e seus pais e que sejam moradores de Kanuma

Capacidade máxima: 10 grupos

Taxa de participação: grátis

Levar: bebida, 1 toalha por pessoa

Inscrição: A partir do dia 23 de maio (terça) às 8:30 por telefone

※Para cada grupo será aceito somente 1 inscrição



ポルトガル語

■親子でピラティス (Pilates) をやってみよう!

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

\*運動できる服で来てください

とき 6月18日 (日) 10:00~12:00

ところ 市民情報センター

参加できる人 鹿沼市に住んでいる小学生と保護者

定員 10組

参加料 0円

持ち物 飲み物・タオル1人1枚

申込 5月23日 (火) 8:30 から電話で申込みしてください。

※1回の申込みで1組だけ受付できます。

■Informação sobre o recolhimento de lixo

Haikibutsu Taisaku-Ka – Haikibutsu Taisaku-Gagaki

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

		3 de maio (quarta) 5月3日 (水)	4 de maio (quinta) 5月4日 (木)	5 de maio (sexta) 5月5日 (金)
Recolhimento na lixeira de bairro ごみステーション 収集	Lado leste do rio Kurokawa Área de Itaga 黒川東側 板荷地区	Outros plásticos Lixo não queimável その他プラ 燃やさないごみ	Lixo queimável 燃やすごみ	Lata 缶
	Lado oeste do rio Kurokawa 黒川西側	Outros plásticos Recicláveis その他プラ 資源物 (紙類、衣類)	Lata 缶	Lixo não queimável 燃やすごみ

■ごみ収集について

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

- Os serviços de recolhimento de lixo no Clean Center e o de limpeza de fossa não estarão em funcionamento
- 家庭ごみの持ち込み、し尿収集は休みです。

■Atendimento Médico de Emergência Noturno e nos feriados de maio

■5月の休日・夜間救急医療

Primeiramente, contacte o balcão de atendimento pelo telefone de emergência

まずは救急電話相談窓口へ連絡をしましょう

Crianças ☎#8000 (Recepção): Seg-Sáb 18:00-08:00, 24 horas aos domingos e feriados

Adultos ☎#7111 (Recepção): Seg-Sex 18:00-22:00, Sáb/Dom/feriados 16:00-22:00

子ども☎#8000(受付: 月~土は 18:00~朝8:00、日曜日・祝日は 24時間)

大人☎#7111(受付: 月~金は 18:00~22:00、土・日・祝日は 16:00~22:00)

Levar:: 1. Cartão de seguro de saúde 2. Caderneta de remédios 3. No caso de crianças que recebem auxílio de despesas médicas infantis (Jyukyu) levar o Certificado de qualificação, etc.

持ち物 ①健康保険証 ②おくすり手帳 ③子どもの場合は、こども医療費受給資格者証等

Clínica de emergência para feriados/noite (Kanuma, Kaijima-machi 5027-5 ☎0289-65-2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289-65-2101)

A partir de abril, estaremos abertos até às 21:00 nas noites de segunda a sexta. Por favor, esteja atento ao horário de atendimento.

Como medida contra o COVID-19 verificaremos se você está com febre antes de entrar na clínica.

4月から平日夜の診療時間が21:00までになりました。注意してください。

新型コロナウイルス対策で、診療所に入る前に熱がないか確認します。

	Clínico Geral, Pediatria, Odontologia 内科・小児科・歯科		Clínico Geral, Pediatria, 内科・小児科
diurno 昼	Domingos, feriados, etc. 日曜日・祝日等 10:00~12:00 (受付は 11:30 まで) 13:00~17:00 (受付は 16:30 まで)	noturno 夜	19:00-22:00 aos domingos e feriados (Recepção até às 21:30) Segundas/Quartas/Sextas 19:00-21:00 (recepção até 20:30) 日曜日・祝日等 19:00~22:00 (受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00~21:00 (受付は 20:30 まで)

■Já pagou o imposto do carro?

Kanuma Ken Zei Jimusho (Escritório Fiscal de Kanuma) ☎0289(62)6201

Não se esqueça de pagar o imposto do automóvel até quarta-feira, 31 de maio.

Método de pagamento: cartão de crédito, transferência de conta, PayPay, auPay, d payment

\*Se você solicitar transferência bancária agora, poderá usar transferência bancária a partir de 2024.

As pessoas com deficiência física ou mental podem ser isentas do imposto do automóvel dependendo das condições. Para mais detalhes, consulte o Escritório de Impostos da Prefeitura de Kanuma.

■自動車税を納めましたか？

鹿沼県税事務所 ☎0289(62)6201

自動車税は5月31日（水）までに納めてください。

納める方法：クレジットカード、口座振替、PayPay、auPay、d払い

※今、口座振替の申込みをすると、2024年度から口座振替できます。

心身に障がいのある人は、条件によって自動車税の減免制度があります。詳しくは、鹿沼県税事務所に聞いてください。

■Vamos fazer o registro do e-mail de informação de prevenção de desastres da Cidade de Kanuma

Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari (Divisão de Gerenciamento de Crises Seção de Gerenciamento de Crises )

☎0289 (63) 2158

Iremos informá-lo sobre informações de prevenção de desastres, como terremotos e clima na cidade de Kanuma e notificações da cidade por e-mail. Solicitamos que faça seu registro!

Como se registrar

1 Se você tiver configurações de e-mail de spam, defina-o para receber e-mails de "k-mail@city.kanuma.tochigi.jp".

2 Envie um e-mail em branco usando seu endereço de e-mail de registro ou código bidimensional. (Enviar um e-mail sem escrever nada.)



Idioma 言語	Endereço de e-mail para registro 登録用メールアドレス	código bidimensional 二次元コード
Japonês fácil やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	
Português ポルトガル語	pt-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	

3 Você receberá um e-mail do sistema de e-mail de informações sobre prevenção de desastres da cidade de Kanuma.

4 Selecione e cadastre as informações desejadas a partir do link para a tela de cadastro do e-mail.

5 Você receberá um e-mail do sistema de e-mail de informações sobre prevenção de desastres da cidade de Kanuma informando que seu registro foi concluído.

■鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう

危機管理課機管理係 ☎0289 (63) 2158

鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。ぜひ登録してください！

登録の方法

1.迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。

2.登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。（文を書かないで、メールを送ります）

3.鹿沼市防災情報メールシステムから、メールが来ます。

4.メールの登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。

5.鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールがきます。

■Para os estrangeiros residentes na província de Tochigi telefone de atendimento 24 horas ☎028-678-8282

Ligue caso tenha alguma preocupação de contágio do COVID-19. Horário de atendimento: das 0:00~24:00



■栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00

■Vacinação contra o COVID-19

Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu

(Escritório de Contramedidas de Prevenção de Infecção por Coronavírus) ☎0289-63-8393

Por favor, verifique na Homepage da cidade novas informações sobre a vacina.



■新型コロナウイルスワクチン接種について

新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393

予約・相談コールセンター ☎028-680-6170

新しい情報は市のホームページで確認してください。

■Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

ポルトガル語

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)

Data: 17 de maio (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento**

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

と き 5月17日 (水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

■Classes de Japonês em Kanuma \*Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

KanumaShi Kokusai Koryu Kyokai (Associação Internacional de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

鹿沼市の日本語教室一覧\*休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Quinta 木	21:00~22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line *Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはポルトガル語で大丈夫です。
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

\* Número de estrangeiros na cidade de Kanuma (abril de 2023)

\*鹿沼市の外国人 (2023年4月)

	Homens 男	Mulheres 女	Total (pessoas) 合計 (人)
Estrangeiros 外国籍	788	694	1,482
Habitantes de Kanuma 鹿沼市	45,615	46,173	91,788



Aproximadamente 1,6% da população da cidade de Kanuma é de nacionalidade estrangeira

鹿沼市の人口の約1.6%が外国籍の人

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

